

Le Lingot

TRENTIÈME ANNÉE NO 19

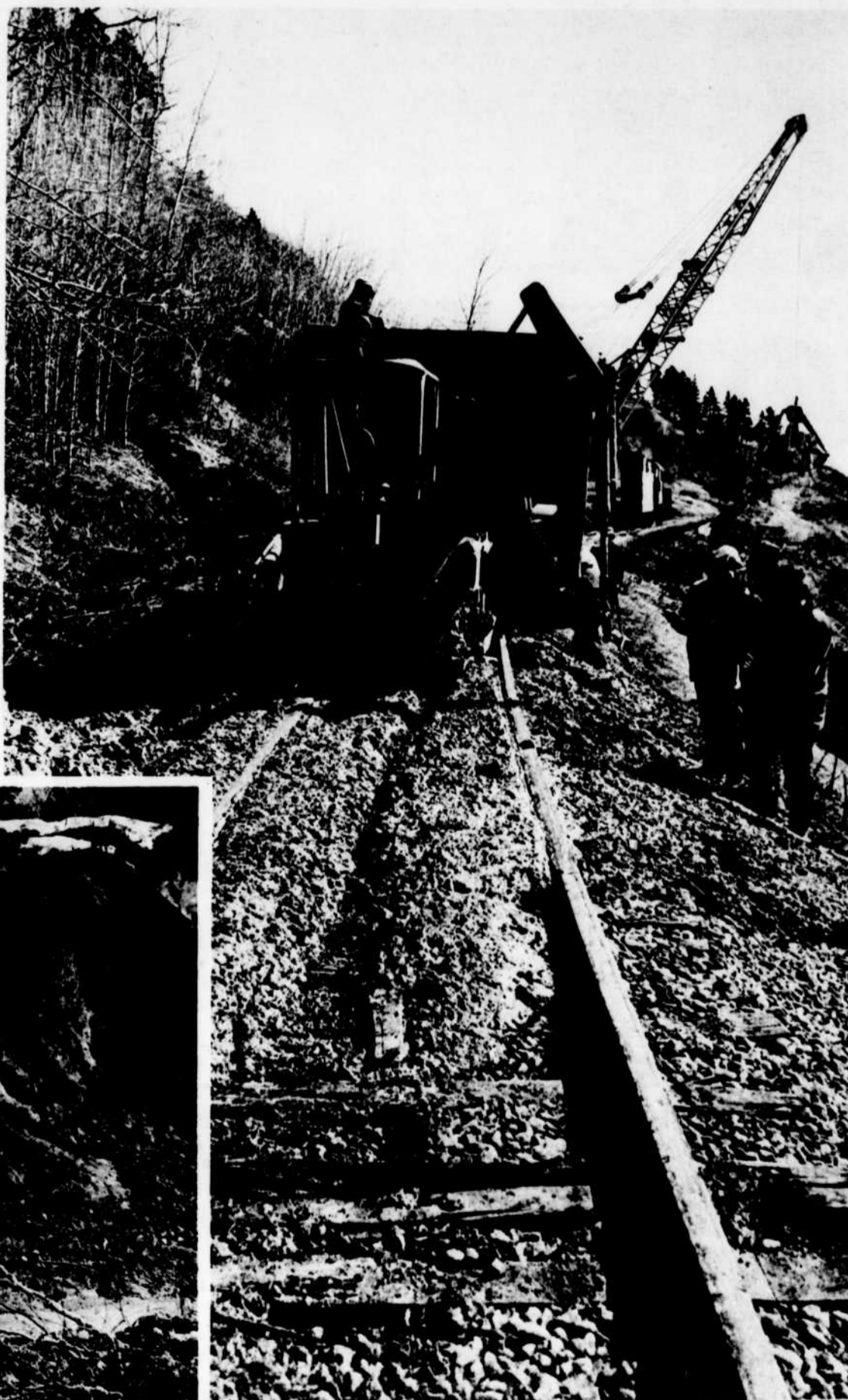
ARVIDA, LE LINGOT, 20 AVRIL 1973



Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième (ou quatrième) classe. Permis no 1. Arvida, Qué. (PORT DE RETOUR GARANTI) à C.P. 370, Arvida, Qué.

Trente heures plus tard, tout était normal

Deux affaissements successifs de terrain au millage 14.3 du chemin de fer Roberval-Saguenay, soit à l'entrée nord du fer à cheval près de Port-Alfred, se sont produits mardi de cette semaine. Ces amas de glaise et d'arbres ont paralysé la voie ferrée et l'ont même sectionnée à un endroit. Grâce à la diligence des préposés à l'entretien et à la coopération de tous les cheminots impliqués, le service était redevenu normal à peine 30 heures après l'éboulis. Les photos ci-contre nous donnent une idée des dégâts.



Mouvements de personnel



M. A.G. McNally



M. A. Galipeau



M. G. Tellier



M. R. Ducharme



M. C.-J. Goulet



M. M. Bombardier



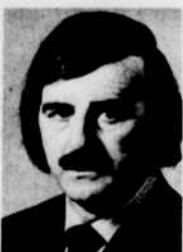
M. C. Girard



M. B. Mercier



M. L. Gaudet



M. F. Lapointe



M. L. Pearson



M. R. Doyer



M. H.-P. Boivin



M. R. Lavoie



M. R. Harvey



M. R. Simard



M. D.M. Bonney



M. G. Lalumière



M. C.-J. Tremblay



M. F. Bédard

Electrolyse

Planification et analyses économiques

M. Allan G. McNally est nommé, à compter du 1er mai, représentant du service Planification et analyses économiques pour la division de l'Electrolyse.

Usines nos 1 et 2

M. André Galipeau a été nommé physicien au développement à l'usine d'électrolyse 1 et 2, avec responsabilités accrues pour l'ensemble des alumineries Alcan de l'Est du Canada, et ce, à compter du 11 avril.

Usines nos 3 et 4

MM. Guy Tellier et René Ducharme sont devenus, à compter du 11 avril, ingénieurs à l'opération, aux usines d'électrolyse no 3 et no 4 respectivement, sous la responsabilité des surveillants principaux de ces usines.

Services administratifs

Magasins et inventaires

M. Clermond-J. Goulet deviendra, le 1er juin, surveillant senior, contrôle d'inventaire. Il sera particulièrement responsable des niveaux d'inventaire dans les 17 magasins qu'on retrouve dans la région.

Entretien et services

Génie - entretien

M. Michel Bombardier, entré à l'Alcan au début de l'année, originaire de Trois-Rivières, fait partie du département du génie de l'entretien électrique et de l'instrumentation.

M. Clément Girard qui obtenait son diplôme de mécanicien d'instruments en août '61 au terme d'un cours avec les Ecoles internationales par correspondance, a été nommé, à compter du 19 mars, technicien principal - entretien instrumentation, au département génie électrique et instrumentation.

M. Bertrand Mercier vient d'être nommé, à compter du 19 mars, technicien principal au département du génie de l'entretien électrique et de l'instrumentation.

M. Léo Gaudet a été nommé, à compter du 19 mars technicien principal d'entretien - électricité, au département du génie électrique et de l'instrumentation.

M. Frank Lapointe occupe la fonction de technicien principal entretien, usines de minerai, depuis le 1er mars.

M. Léonard Pearson a été nommé, à compter du 19 mars, technicien principal, service de l'entretien, section du fluorure.

M. Raymond Doyer a aussi été nommé à compter du 19 mars, technicien principal, service de l'entretien, section coulage et fil-machine.

Entretien majeur et construction

M. Henri-Paul Boivin sera affecté à des travaux spéciaux, à compter du 15 courant, sous la responsabilité du surintendant du service de l'entretien majeur et de la construction.

M. Robert Lavoie est devenu responsable, le 15 avril, de la coordination et de la planification de tous les travaux mécaniques au service de l'entretien majeur et de la construction.

MM. Roger Harvey et Roger Simard, relèvent, depuis le 15 avril du contre-maître général, monteurs de machinerie et soudures, division de la Chimie.

Coulage

Métallurgie

M. David M. Bonney est métallurgiste en développement au service de la métallurgie, depuis le 1er avril.

Energie électrique

Technogénie

M. Gilles Lalumière, entré à l'Alcan, à l'Energie électrique, le 12 mars, bachelier en sciences - génie, est ingénieur, section technogénie - projets et protection, avec son bureau à la centrale de Shipshaw.

Transport

Service portuaire

M. Claude-J. Tremblay, surveillant des services de l'expédition au port Alcan de Port-Alfred, s'est aussi vu confier, à compter du 16 avril, l'administration du département de l'agence.

Capitaine Fernand Bédard, agent au port Alcan de Port-Alfred, vient de se voir libérer, depuis le 16 avril de l'administration du département pour s'occuper plus étroitement de l'aspect commercial de l'agence, marketing, représentation auprès des capitaines de navires.

Le Lingot

Tirage: 10,500

Journal industriel publié par le Service des relations publiques de l'ALUMINIUM DU CANADA, LTÉE à Arvida. Pour tous les employés de l'Alcan dans la région.

Imprimeur: Le Progrès du Saguenay, Ltée, 316, avenue Labrecque, Chicoutimi.

Rédacteur en chef: Ludovic-D. Simard 548-4611 poste 3210

Secrétaire à la rédaction: C.A. Carrier 548-4611 poste 2800

Usine Alcan d'Isle-Maligne: J.J. Marier 662-6461 poste 313

Section anglaise: Mrs. Helen Roberts 548-8073

Petites annonces 347, Davis Arvida

Abonnement: \$3 par an. Membre de Corporate Communicators Canada.

Dix-neuf fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Adresse de nos bureaux: 347 rue Davis, C.P. 370 ARVIDA (Québec) Code Postal: G7S 4K9

DEPÔT LEGAL: Bibliothèque Nationale, Ottawa Bibliothèque Nationale du Québec.

L'Alcan d'Arvida fera croître de la verdure aux bassins de sédimentation

Parmi les principaux projets que l'Alcan entendait réaliser durant les années 1973 à 1975, Le Lingot mentionnait en février dernier celui du contrôle des soulèvements de poussière aux bassins de sédimentation des résidus de bauxite et à l'aire de disposition des résidus de gypse et de coke.

A cette fin seulement, la direction des usines Alcan d'Arvida prévoyait dépenser au moins \$110.000, dont \$66.000, révélait un porte-parole de l'Alcan, seront déboursés pour le programme des bassins de sédimentation, dès cette année.

On entend d'abord recouvrir de verdure une partie des bassins qui sont remplis et qui ne seront plus utilisés pour la sédimentation des résidus de bauxite. Il s'agit là d'une superficie d'une quarantaine d'acres sur lesquelles il a été convenu de faire croître de la végétation, dès que le climat le permettra. Les services d'une firme reconnue et hautement spécialisée en matière d'environnement ont été retenus par l'Alcan. Des expériences réalisées par ces conseillers ont démontré, qu'en corrigeant la teneur d'alcalinité de la surface et en ajoutant les engrais appropriés, il est possible de faire pousser de la végétation.

On envisage même, si les résultats s'avèrent satisfaisants, la possibilité d'y transplanter des arbustes et des arbres, améliorant ainsi l'apparence de ce secteur pour les gens du voisinage.

De plus, quelque 95 autres acres de surface recevront le plus tôt possible un traitement devant contrôler les entrainements de poussière. Cette zone des bassins de sédimentation de résidus de bauxite ne sert pas présentement et elle est maintenant asséchée. Elle sera donc recouverte d'un produit chimique qui adhèrera à la surface sablonneuse et poussiéreuse. La solution ainsi étendue sur le sol se solidifiera ensuite pour former un film protecteur à la grandeur du secteur ainsi traité et la poussière ne pourra plus s'en échapper.

Ce qui reste des bassins de sédimentation à proximité des usines et des zones habitées est utilisé régulièrement et de ce fait est continuellement recouvert d'eau. Les vents, quels qu'ils soient, ne peuvent donc pas provoquer d'entraînement de poussière de la partie détrempee. Partie recouverte de verdure, partie arrosée d'un produit pour y laisser un film et le reste recouvert d'eau, ces conditions tendront à prévenir les soulèvements de poussière en provenance des dits bassins comme on en a vu dernièrement dans les limites d'Arvida.

Ce programme, mentionne le représentant de l'Alcan, devra se poursuivre à l'avenir, d'abord pour maintenir en bon état ce qui aura été fait. Chaque année par la suite et au fur et à mesure que des secteurs des bassins de sédimentation deviendront inactifs, la compagnie les transformera en espaces verdoyants, et continuera d'arroser d'un produit chimique les autres aires dont pourrait s'élever de la poussière.



*A tous les employés
de l'Alcan et à
leurs familles,
Joyeux Pâques*



M. W. P. C. KINSMAN montre ici un poste terminal relié à l'ordinateur que peut maintenant utiliser le centre de documentation de l'Alcan à Arvida pour la récupération rapide de renseignements techniques entreposés dans les rayons de sa bibliothèque. L'ordinateur n'utilise que les informations qu'on lui a transmises. La quantité d'informations que

l'ordinateur peut conserver ainsi est surprenante puisqu'on parle de centaines de millions de caractères qu'on peut enregistrer sur un disque. Il n'a fallu que 300.000 caractères pour classifier la documentation de 13 années, pour le secteur de l'électrolyse.

L'ordinateur, un instrument de grande valeur pour un centre de documentation

Le centre de documentation technique rattaché au Centre de recherche de l'Alcan d'Arvida vient de terminer l'emmagasinage sur disque d'ordinateur du répertoire analytique des travaux faits par le personnel de l'Alcan et constituant les informations techniques accumulées depuis 1960 et traitant de la production de l'aluminium, secteur électrolyse.

Tous ces rapports, lettres, mémorandums et autres contenant des notes techniques rédigées à la suite d'études, de recherches, découvertes et développements réalisés à l'Alcan étaient déjà tous classifiés selon le système conventionnel.

La nouvelle méthode de classification et de récupération par ordinateur permettra au personnel des usines d'obtenir plus rapidement de cette banque les indications nécessaires à la découverte des informations techniques qu'il peut demander.

La méthode de référence dite manuelle rendait les recherches longues alors que la rapidité de l'ordinateur devenait de plus en plus nécessaire pour répondre aux exigences de nos gens.

Travail spécialisé

M. W.P.C. Kinsman, chimiste préposé à l'information technique, fut chargé de l'instauration du système de classification par ordinateur. Ce ne fut possible, déclare-t-il, qu'avec l'aide de nombreux spécialistes en informatique qui l'ont appuyé de leurs conseils et de leur expérience.

M. Kinsman explique que l'information technique des années 1960 à 1973 dans le secteur de l'électrolyse, y compris la technologie du carbone, comporte

Lundi de Pâques, c'est congé à l'Alcan

Aujourd'hui, c'est Vendredi Saint, et lundi prochain, le 23, ce sera le Lundi de Pâques. Or suivant les différentes conventions collectives des employés de l'Alcan dans la région, c'est congé le Lundi de Pâques. Comme la direction régionale de l'Alcan vient de le rappeler, les bureaux, ateliers et usines seront donc fermés ce jour-là, à l'exception il va sans dire, des départements et services qui voient aux opérations continues ou leur assurent des services nécessaires.

l'ensemble des informations encore valables et qui pourront être utiles au personnel de l'Alcan. L'information des années antérieures n'est pas pour autant détruite mais peut encore être obtenue par le système conventionnel.

Ce programme visant à utiliser les ordinateurs dans la récupération rapide de tous les documents à caractère technique se rapportant à un sujet donné fut amorcé en 1969. L'année suivante, le centre de documentation était déjà en mesure d'établir le comportement de la formule de l'ordinateur par rapport à la classification conventionnelle.

Plus efficace

Maintenant, il ne fait plus de doute que la récupération et la dissémination des documents pourra se faire dans un minimum de temps et que l'aide qu'on pourra ainsi apporter au personnel affecté à la recherche, au développement ou à la production sera plus efficace et qu'il pourra en résulter des économies importantes. M. Kinsman mentionnait que la récupération d'une information technique est souvent essentielle dans la poursuite d'une opération et que le temps devient alors un facteur important et coûteux.

Relier tous les centres

Le centre de documentation entend utiliser l'ordinateur pour développer ses ressources et les utiliser encore plus avanteusement. Les données ayant trait à la documentation technique du secteur électrolyse étant maintenant inscrites à l'ordinateur, le personnel du Centre que dirige Mlle E. M. Vanags s'appliquera dorénavant à faire la même chose pour d'autres secteurs. Par exemple, pour le secteur métallurgie et coulage on a déjà commencé l'emmagasinage de l'indexation sur disque-ordinateur et le centre de documentation de Kingston participe déjà à cette tâche.

L'expérience-pilote faite ici à Arvida est suivie de près à Montréal par le comité directeur de la documentation qui s'est donné comme objectif de relier entre eux les centres de documentation des entreprises Alcan dans le monde, si le programme continue à révéler autant d'avantages que l'indique déjà les résultats obtenus jusqu'à présent.

Ce complément aux moyens dont ils disposent déjà aidera les centres de documentation dans la conservation de l'information à l'intention du personnel des laboratoires et des usines Alcan quand ils devront consulter instantanément les travaux entreposés.



LE COMITÉ DES FINISSANTS en administration de l'université du Québec à Chicoutimi a invité récemment le directeur de la division des Services administratifs de l'Alcan, Saguenay et Lac St-Jean, M. Frank Gauthier. Quelques-uns des responsables, dans l'ordre usuel, MM. Paul Prévost, directeur du module Administration; André Des-

gagné, recteur; Mario Gravel, directeur du Comité des finissants en administration; Frank Gauthier, Alain Dallaire, directeur du journal des finissants; Jean Lisi, attaché de presse; et Austin Francis, directeur des relations extérieures.

L'administrateur de demain sera polyvalent et devra se recycler sans cesse

M. Frank Gauthier

Une riche gamme de spécialités s'offre au bachelier en administration. Par opposition à la polyvalence, ce dernier peut choisir de canaliser ses efforts à l'intérieur d'une discipline administrative spécifique. Mais l'administrateur qui fait ce choix risque avec le temps d'en savoir trop peu sur ce qui se passe dans les autres disciplines, avec pour conséquence de diminuer ses chances d'avancement.

C'est ce que déclarait en substance M. Frank Gauthier, directeur des Services administratifs de l'Alcan au Saguenay et Lac Saint-Jean, lors d'une allocution prononcée récemment devant les finissants en administration de l'Université du Québec à Chicoutimi.

"Si vous me permettez de vous donner un conseil, a-t-il dit, c'est de toujours garder votre curiosité intellectuelle en plein éveil, de vous intéresser à ce qui se passe dans tous les services de l'entreprise et non seulement à ce qui vous passe sous le nez dans votre propre service. N'est-ce pas là, en fait, le propre d'un véritable administrateur?"

Etudiez les notes biographiques de ceux qui sont arrivés à la tête des grandes entreprises, a poursuivi M. Gauthier. Examinez la carrière de ces gens. Vous verrez qu'ils se sont occupés de technologie, de finance, de relations industrielles, de marketing, de contentieux, enfin d'un peu de tout, et qu'ils ont réussi dans tous ces domaines. Pour ainsi dire, ils ont monté en spirale jusqu'à la tête. Parce que tout les intéres-

sait, parce qu'ils n'ont jamais permis à leur curiosité intellectuelle de s'endormir, ils sont devenus des spécialistes dans plusieurs domaines. Au fur et à mesure, ils sont devenus des généralistes. Et c'est précisément de généralistes qu'on a le plus besoin à la tête des entreprises.

Pour tout dire, l'administrateur de demain, s'il veut vraiment réussir, devra être de son temps, se tenir au courant de l'actualité, ne jamais cesser de se recycler. Car, à vrai dire, il n'y a pas de cloison étanche entre les nombreux services d'une grande entreprise. Ils s'affectent tous les uns les autres. Si un service est mal administré, c'est un maillon faible dans la chaîne de l'entreprise, un maillon qui affaiblit toute la chaîne", a conclu M. Gauthier.

Nos EMPLOYÉS dans le vent de l'actualité

A la Commission touristique

Trois employés de l'Alcan ont été désignés à l'assemblée du 10 avril pour siéger à la Commission touristique du Saguenay: M. Jean Laroche, gérant du Manoir du Saguenay, qui s'occupera des activités touristiques; et M. Claude Nadeau, délégué aux relations commerciales et à la publicité. Service des relations publiques, qui s'occupera des relations publiques du mouvement. M. Maurice Parent adjoint au directeur du Service immobilier de l'Alcan au Saguenay et Lac-St-Jean, représente la Chambre de commerce régionale du Saguenay sur ladite commission.

Roger Lavoie, expose

Alma — M. Roger Lavoie, de l'équipe du magasin, à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, exposera une trentaine d'huiles, à la salle de la Bibliothèque municipale d'Alma (Campus Wilbrod-Dufour) à l'occasion de la Semaine du livre, du 24 au 30 avril. Au début de mars, il participait au 24e Grand prix international de peinture, à la Galerie Crozier, à Lyon. Trente-cinq pays y étaient représentés, avec 575 peintures originales. Il a été le seul primé du Canada, avec sa toile surréaliste analytique "La cité du vieil homme".

M. David Culver explique, ce que c'est que l'Alcan

"Alcan. La compagnie d'aluminium". Slogan publicitaire? Aujourd'hui peut-être, mais demain une réalité. Ou du moins un objectif à atteindre.

Tel fut le leitmotiv de M. David M. Culver, président directeur général, Transformation et vente, Alcan, dans son allocution devant un auditoire composé de membres du personnel du siège social. Il était le deuxième conférencier à prendre la parole dans le cadre des "Discussions maison". Son thème: la gestion par direction régionale et ses effets sur le siège social.

"Dans l'optique de ce concept gestionnel, nous avons créé huit régions indépendantes de gestion autonome tout en conservant les avantages d'une organisation centralisée", a expliqué M. Culver qui a insisté sur le fait que notre organisation n'a pas été divisée en huit secteurs, mais plutôt que huit secteurs se sont rattachés à un tout.

Poursuivant, M. Culver a défini les compagnies multinationales comme étant le moyen de disséminer la connaissance, d'un bout à l'autre de notre monde moderne qui se rétrécit un peu plus chaque jour. Quant à l'Alcan, elle participe à ce partage en adoptant le système de communication libre.

Désormais, il incombe à chaque membre de la compagnie de contribuer du mieux qu'il peut au processus décisionnel. "Chacun de nous, a déclaré M. Culver, a la responsabilité de se situer par rapport aux autres. Et ce n'est pas parce qu'on ne vous a pas consulté que vous avez le droit de garder pour vous ce qui peut être utile à ceux qui ont des décisions à prendre".

Quel est le rôle du siège social dans ce contexte? D'après M. Culver, c'est d'offrir des services, prodiguer des conseils, répartir les ressources rares, avoir l'oeil sur les résultats financiers et respecter le code d'éthique, "sans oublier, bien sûr, que les décisions prises dans les régions doivent l'être au mieux de l'intérêt du Groupe entier".

Répondant à une question au sujet de la diversification des activités de l'entreprise, M. Culver a répondu en ces termes: "Au fond, la diversification ne nous intéresse pas. Personne ne connaît l'aluminium, notre affaire, mieux que nous pris collectivement. Il se pourrait que parfois nous fassions de courtes interruptions hors de notre domaine pour des raisons techniques. Nous pourrions aussi aider un pays comme le Canada en matière d'ingénierie ou de recherche, mais nous ne nous occuperons ni de plastiques, ni de mines, ni de forêts, parce que nous estimons n'avoir rien de neuf à apporter dans ces domaines".

"Il y a des problèmes régionaux qui ne trouveront pas leur solution à Montréal même. Or, le fait que nous ayons des directions régionales signifie que la personne la plus compétente pourra, le moment venu, s'attaquer au problème de son ressort. De la sorte nous sommes en mesure de prendre une décision rapide pour saisir une occasion favorable".

Enfin, M. Culver a prédit que le succès de Montréal à remplir son rôle se mesurera au succès du Groupe pris dans son ensemble.

MM. J. Halley et R. Hudon à la C.F.P.

M. Jean Halley, président du Syndicat des employés de l'Alcan d'Arvida et M. Raymond Hudon, coordonnateur de la formation à l'Alcan d'Isle-Maligne, ont été élus président et premier vice-président du bureau de direction de la Commission de formation professionnelle de la main-d'oeuvre pour le Saguenay-Lac St-Jean. L'assemblée générale de cet organisme avait lieu mardi à Chicoutimi au Centre d'Apprentissage de la rue des Oblats à Chicoutimi. Cet organisme de représentation paritaire comprend douze membres: six pour représenter le groupe des employés et six du groupe des employeurs. Son comité exécutif comprend quatre membres un deuxième vice-président et un secrétaire, en plus des deux nommés ci-dessus.

Salon de l'aluminium

Plus de 15 artistes de la région ont répondu à l'invitation faite par la Société des arts de Chicoutimi, et participeront au salon de l'aluminium à l'Auditorium Dufour de Chicoutimi le 3 mai prochain.

Il s'agit d'oeuvres d'art faites sur de l'aluminium ou avec de l'aluminium.

Secrétaires invitées

À l'occasion de la Semaine nationale de la secrétaire, qui se tiendra du 22 au 28 avril, la section Saguenay-Lac-St-Jean de l'Association nationale des secrétaires invite les secrétaires de l'Alcan à participer aux activités organisées durant cette semaine.

On attire particulièrement l'attention des secrétaires sur la journée-rencontre à l'école Lafontaine de Chicoutimi, le samedi 28 avril. Le programme comprendra notamment une discussion sur le rôle de la secrétaire, le visionnement de films de la compagnie Bell Canada, une entrevue avec Jacques Lacroix, sculpteur, ainsi qu'une réception par la ville de Chicoutimi. Cette journée du 28 avril débutera à 8 h 15 par l'inscription et se terminera vers 16 h 30.



Les bottines hautes sont bonnes, mais seulement lorsqu'elles sont bien portées

C'est un type d'accidents de travail bien ennuyeux qu'on veut mieux contrôler avec l'utilisation de la bottine de sécurité de dix pouces de hauteur, à l'usine Alcan d'Isle-Maligne. Cette chaussure nouvelle, en plus d'assurer la protection que la précédente donnait déjà à l'employé qui la portait, offre une protection supplémentaire sur une hauteur de quatre pouces de plus, sur le bas de la jambe. Mais encore, faut-il qu'elle soit portée comme il faut, c'est-à-dire qu'elle soit lacée sur toute sa hauteur.

Les orteils, le métatarse, la cheville

Cette nouvelle bottine de sécurité de dix pouces, est fabriquée dans les ateliers des Chaussures Girard Limitée, de Chicoutimi. Elle est faite de peau de vache tannée au chrome. Ce traitement durant l'opération du tannage ajoute à la résistance du cuir et lui assure une meilleure résistance à la chaleur et au feu. Le bout d'acier protège les orteils contre l'écrasement, tandis que la languette qui recouvre le métatarse est garnie d'une lame de matière plastique qui protège le dessus du pied.

Dix pouces au lieu de six

Mais voilà qu'on a ajouté aux caractéristiques de protection de cette chaussure, en élevant sa hauteur à dix pouces de six pouces qu'elle était jusqu'ici. Ces quatre pouces de plus qui enveloppent le bas de la jambe au dessus de la cheville apportent donc une meilleure protection, surtout contre les brûlures par le métal chaud, comme c'est possible dans les salles de cuves et les ateliers du coulage. Encore faut-il que la bottine

soit lacée entièrement, car autrement, lorsqu'elle n'est lacée qu'à mi-hauteur, le haut de la bottine s'évase en entonnoir et peut ainsi présenter une condition plus dangereuse que celle qu'on aura voulu corriger.

Aussi, les 300 à 350 employés de l'usine d'Isle-Maligne qui portent déjà la bottine de sécurité de dix pouces et les autres qui le feront prochainement sans doute sont-ils fortement invités à profiter au maximum de la protection en lacant leur bottine jusqu'au dernier oeillet.

Déclaration de dividendes d'Alcan Aluminium Limitée

Le Conseil d'administration d'Alcan Aluminium Limitée a déclaré le 5 avril un dividende trimestriel de 20 cents par action, en monnaie des États-Unis, sur les actions ordinaires de la Compagnie, payable le 5 juin 1973 aux porteurs d'actions ordinaires inscrits le 7 mai 1973 à la fermeture des bureaux.

Au 6 mars 1973, le nombre des actions ordinaires Alcan Aluminium Limitée en cours s'élevait à 32.950.824.

Le Conseil a également déclaré un dividende trimestriel de 42 cents par action, en monnaie canadienne, sur les actions privilégiées rachetables et convertibles, au nominal de \$40 chacune et au dividende cumulé de 41%, d'Alcan Aluminium Limitée. Ce dividende sera payable le 15 juillet 1973 aux porteurs d'actions privilégiées inscrits le 29 juin 1973 à la fermeture des bureaux.



LA BONNE ET LA MAUVAISE MANIÈRE — De ses deux pieds qu'il a bien voulu prêter pour ces photos, cet opérateur de cellules d'aluminium de la salle 405 à Isle-Maligne, montre du même coup la bonne et la mauvaise manières de porter les nouvelles bottines de sécurité de dix pouces. Son pied gauche est bien protégé par sa bottine lacée jusqu'au bout; mais on ne peut en dire autant du pied droit qui au contraire a pris bien des risques. Et cet employé est de ces nombreux saguenéens qui viennent du pays d'Évangéline, l'Acadie. M. Wellie Boucher, il compte déjà plus de 30 ans à l'Alcan, vient de Burnsville, à peine à une dizaine de miles de Caraquet, face à la Gaspésie, sur le côté sud de la Baie des Chaleurs. Et la photo en gros plan montre vraiment l'entonnoir que fait la bottine lacée à moitié.

Alcan recommande des modifications à la loi de l'impôt

Le président de l'une des plus importantes entreprises industrielles canadiennes a fortement recommandé l'adoption des dispositions fiscales non adoptées lors de la dernière session afin de permettre la révision des dispositions portant sur le Revenu étranger accumulé tiré de biens et de placer l'activité d'Alcan au Canada sur un pied moins défavorable par rapport à celle de ses concurrents d'autres pays.

Au cours de l'assemblée générale annuelle des actionnaires d'Alcan Aluminium Limitée, M. Nathanael V. Davis, son président, a notamment déclaré:

"À propos de l'impôt, vous vous rappellerez peut-être qu'à l'occasion de la dernière assemblée générale je m'étais inquiété des effets que la réforme fiscale paraissait avoir à ce moment-là sur la compagnie. J'avais exprimé alors la crainte que les dispositions relatives au Revenu étranger accumulé tiré de biens causeraient de graves difficultés administratives à la compagnie, qu'elles ne manqueraient pas d'entraver nos opérations outre-mer et enfin qu'elles ne se trouvaient dans aucune autre législation fiscale au monde. Bien que le ministère des Finances nous ait alors assuré que ces dispositions seraient révisées, elles sont entrées quand même en vigueur le 1er janvier 1973 par suite de retards qu'a subis la législation fiscale. Alcan estime qu'il lui est de la plus haute importance qu'au cours de la présente année ces règlements soient remplacés par d'autres plus pratiques et qu'ils soient rétroactifs au 1er janvier.

Toujours sur le même sujet, je devrais peut-être ajouter que Alcan, tout comme les autres entreprises industrielles, appuie le principe des dispositions fiscales proposées l'an dernier dans le but de stimuler l'emploi et d'en-

courager l'investissement de capitaux. Ces dispositions n'ont pas été promulguées et sont maintenant en train d'être réétudiées. Or, comme Alcan a, depuis toujours, payé des impôts à un taux effectif supérieur à celui de ses principaux concurrents, la promulgation de ces dispositions serait de nature à corriger cet état de choses."

L'industrie reçoit l'université

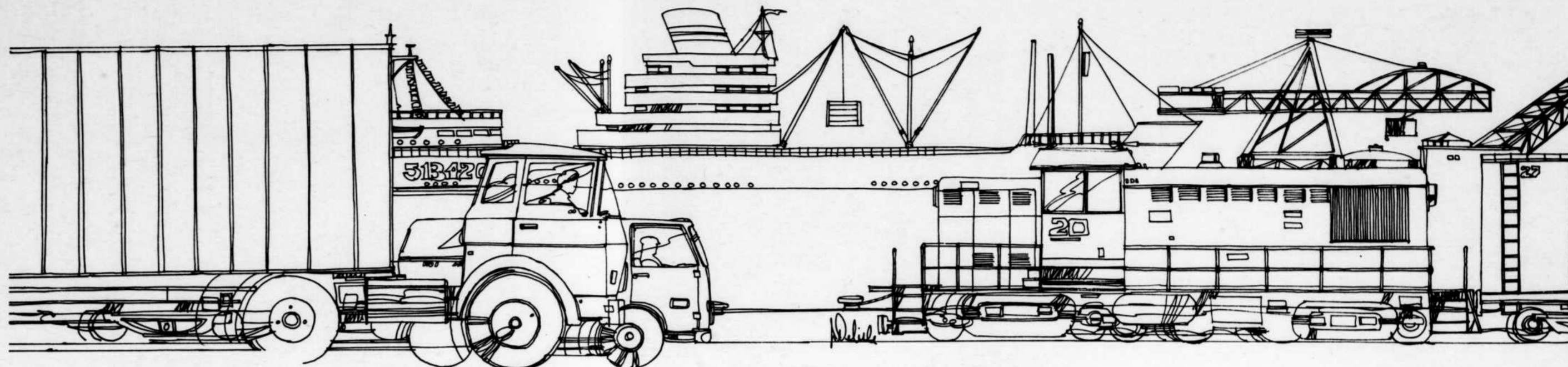
C'est la mode aujourd'hui, et c'est vraiment une heureuse mode que celle de travailler en équipe. Ainsi, chacun profite du savoir et de l'expérience de l'autre; tous y gagnent et y trouvent profit.

L'autre jour encore, M. J. Michael Timmons, adjoint au directeur de la division Génie et informatique, aux usines Alcan d'Arvida, recevait le vice-recteur à l'enseignement et à la recherche de l'Université du Québec à Chicoutimi, M. Roger-Emile Miller. Ce dernier, ingénieur, maîtrise en arts appliqués et doctorat en administration, venait passer une journée avec une trentaine de membres de l'équipe de Génie et informatique. Dans un premier temps, on s'est arrêté et entretenu sur la "créativité", puis, poursuivant un peu cette veine, on passa à l'utilisation des ressources: ressources du milieu, ressources de l'équipe, ressources du voisinage et d'autres milieux.

Ont participé à cette autre rencontre industrie-université des surintendants, ingénieurs, concepteurs, dessinateurs et quelques représentants d'autres divisions.



M. Marc-H. Brubaker, directeur de la division du Transport de l'Alcan, Saguenay et Lac Saint-Jean.



Le Transport rend possible à l'Alcan sa vocation multinationale

Quand l'Alcan a construit ses premières centrales, ses premières usines, des gens sceptiques disaient:

"En voilà une bonne! Il paraît que cette nouvelle compagnie ira chercher sa bauxite dans les pays chauds pour la transformer ensuite au Canada..." Ces observateurs incrédules étaient loin de se douter que, non seulement l'aluminium serait produit ici, mais qu'il serait vendu et livré dans une centaine de pays à travers le monde! Et qu'est-ce qui a permis de relever un semblable défi? Le Transport, tel qu'on le connaît au XXe siècle.

Dans la région, la division du Transport de l'Alcan a cette responsabilité de rendre possible dans les faits la vocation multinationale de l'entreprise.

Le Port

Le port de Port-Alfred, qui a pour directeur M. Alain Jacquart, consiste en deux quais dont les activités sont nettement spécialisées:

1. Un quai de réception de vracs solides (Quai Duncan) long de plus de 1,200 pieds, capable d'accueillir des navires de 35,000 tonnes de port en lourd, et même si nécessaire de 50,000 tonnes et plus. Il vient d'être équipé de deux nouvelles tours de déchargement de 1,000 tonnes/heure chacune, qui ajoutées aux deux tours de 500 tonnes/heure qui seront conservées en service, donneront une capacité totale de déchargement de 3,000 tonnes/heure.

Ce quai est relié par des convoyeurs à des hangars, silos, ou espaces de stockage permettant de recevoir près de 400,000 tonnes de bauxite, 30,000 tonnes d'alumine et 10,000 tonnes de sel, et plus de 100,000 tonnes de coke. Deux voies ferrées permettent d'autre part le déchargement direct de ces marchandises dans les wagons de chemin de fer, de même que le déchargement du fluorspar ou d'autres marchandises en vrac (bauxite calcinée par exemple).

2. Un quai à marchandises générales (Quai Powell) également de près de 1,200 pieds de long, équipé de deux grues de 5 tonnes. Ce quai est desservi par

La division du Transport dirigée par M. Marc-H. Brubaker, est une des grandes sub-divisions de la direction régionale du Saguenay-Lac St-Jean. Son rôle est d'assurer, à travers l'exploitation du port de Port-Alfred, des chemins de fer Roberval-Saguenay, Alma-Jonquière et d'autres organismes ou équipements existants ou à venir, d'une part la réception, le transport et la livraison des matières premières aux usines régionales, d'autre part l'acheminement à partir des mêmes usines de l'aluminium brut ou semi-ouvré vers la commercialisation. Ceci représente le transport, la manipulation ou le stockage d'un volume de quelque 5-6 millions de tonnes par an.

deux hangars permettant le stockage en transit dans des conditions normales de plus de 20,000 tonnes de marchandises. Les marchandises manipulées sont: de l'aluminium, soit en lingots soit en produits semi-finis (barres, fil, etc.), du papier en rouleaux, de la pulpe de bois, du ferro-silicone, du granit en bloc, des produits chimiques en sacs, etc.

Ce quai, à la différence du précédent, sert au transit et à l'exportation de marchandises qui, sauf l'aluminium et certains produits chimiques, n'appartiennent pas à l'Alcan. C'est en quelque sorte la partie publique du port.

La face nord de ce quai est équipée pour recevoir des navires de vracs liquides (pétrole et caustique).

L'activité du port peut être mesurée par les tonnes transités, qui sont de l'ordre de grandeur suivant:

— réception de vracs secs: trois millions et demi de tonnes par an

— trafic des marchandises générales: 500,000 tonnes par an (pratiquement totalement à l'exportation)

— réception de vracs liquides: 800,000 tonnes par an.

Environ 450 personnes: cadres, employés, débardeurs assurent l'écoulement de ce trafic. Les opérations sont étroitement coordonnées avec celles du chemin de fer, de même qu'avec le département de la distribution de la division du Transport, pour tout ce qui concerne les marchandises en provenance ou à destination des usines du Saguenay. En ce qui concerne le trafic tiers le port et le chemin de fer sont en relation constante avec la clientèle, en particulier les compagnies de papier opérant dans la région.

Comme toutes les installations du même genre, le port doit évoluer en fonction des besoins de sa clientèle. C'est ainsi qu'a récemment un séchoir à bauxite

d'une capacité de plus de 4,000 tonnes par jour a dû être installé.

L'évolution de la technologie maritime impose également une adaptation constante des installations. Par exemple, l'augmentation du tonnage moyen des transporteurs de vracs a conduit à l'allongement du quai Duncan et à l'installation des deux nouvelles tours de déchargement. Déjà, le quai Powell a reçu des navires "Roll-on Roll-off". Enfin, il est raisonnable de penser que Port-Alfred ne pourra rester constamment à l'écart de "la grande aventure containers".

Cette souplesse d'adaptation est la condition d'un bon service à son principal client, les usines du Saguenay, d'une part, du maintien de la rentabilité du trafic tiers, d'autre part.

Réseau ferroviaire

Le département des services ferroviaires, qui est dirigé par M. Raymond-J. Girard, constitue une partie essentielle de tout le système de transport Alcan dans la région du Saguenay-Lac St-Jean.

Son rôle est de transporter, par rail, la majorité des matières premières et des commodités générales entre le port et les différents points de distribution et/ou de production de la région. Son objectif est de fournir des services de transport qui satisfassent ses nombreux clients, tant à l'intérieur du groupe Alcan qu'à l'extérieur, à un coût compétitif.

Le département comprend deux réseaux: le réseau du Saguenay qui est desservi par la compagnie Roberval-Saguenay et le réseau du Lac St-Jean qui est desservi par la compagnie Alma-Jonquière.

En juillet 1971, la première étape en vue de rationaliser les opérations ferroviaires fut accomplie en fusionnant le réseau ferroviaire des usines d'Arvida avec la compagnie Roberval-Saguenay.

La seconde phase de rationalisation, qui est en voie de réalisation, est l'intégration de R & S et A & J en une seule et même compagnie.

Environ six millions de tonnes de matières premières et générales sont transportées annuellement

Distribution

La Distribution est un nouveau département de la division du Transport Alcan, au même titre que les services portuaires et ferroviaires. Le surintendant en est M. G. Charles Backman, qui était antérieurement adjoint au directeur de la division Génie-informatique, aux usines d'Arvida. La création de ce département, à compter de juillet 1972, avait pour objet de réunir certaines activités différentes, savoir: le trafic, jusqu'alors partie des services administratifs des usines d'Arvida, le contrôle des inventaires dont s'occupait chaque division, et une section de développement technique pour voir à la préparation des marchandises en vue du transport. Cette dernière section est maintenant en activité.

La création du département Distribution répond au besoin de la division du Transport de se rapprocher de ses clients, de s'en intéresser et de se tenir constamment au fait de leurs activités afin de répondre toujours plus rapidement à leurs demandes.

Sa fonction est un peu celle d'un bureau de "courage" qui fait le lien entre les groupes de production de l'Alcan dans la région, les deux autres départements d'opération de la division et les "transporteurs publics". (Entreprises de transport ferroviaire et routier).

Quant au trafic, cette fonction appartient mieux à la division du Transport qu'aux usines de production. Pour ce qui est du contrôle des inventaires, son transfert à la division du Transport permet d'utiliser avec le maximum d'efficacité les services des transporteurs publics et les moyens d'entreposage aux installations Alcan, au Saguenay et Lac St-Jean. Quant à la section Développement technique, elle s'occupe de réévaluer les méthodes actuelles de manutention des matériaux et produits et de les améliorer. L'étude systématique de l'emballage, emballage et attachage des produits nous aide à bâtir une expérience dans la région et à coordonner le travail de recherche qui ne peut se faire dans chaque installation.

Personnel

Le département du Personnel a M. Pierre Hogue comme coordonnateur. Cette équipe croit à l'interdépendance des opérations et compte sur Arvida pour assurer certains services sur une base régionale. Mais le département participe à la coordination et aux décisions régionales en matière d'administration du personnel.

L'un des objectifs du département est aussi d'impliquer davantage les différents niveaux de direction dans l'administration de ce personnel.

Quant aux sujets de préoccupations du département

Services administratifs

La régionalisation graduelle des divers services de la division du Transport a changé le rôle traditionnel de cette section à celui de consultant et de participant à la prise de décision. Cette section en effet, dont le surveillant est M. Gaëtan Dalcourt, doit s'occuper pour la Division de la planification financière, de l'analyse et de la rentabilité des projets d'investissement, de l'amélioration et du développement d'outils de gestion, de la préparation et du contrôle des divers tarifs qui sont utilisés pour facturer les clients du Port et des deux compagnies de chemin de fer. Il est aussi de la responsabilité de cette section de s'assurer que le sta-

tut de compagnie affiliée des compagnies de chemins de fer Roberval-Saguenay et Alma & Jonquière soit préservé.

Devant de telles obligations, la section a créé récemment un secteur d'information opérationnelle qui, joint aux services actuels d'information à la direction, permettra de renseigner plus adéquatement la direction. Leur analyse servira donc à mieux planifier l'avenir de la Division, à établir de meilleurs contrôles, à fournir à la direction l'information nécessaire à la prise de décisions.



LEUR AUXILIAIRE EST RECU DU CHAPEAU DE SA FONCTION — Les membres de l'équipe du magasin, à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, sont témoins de l'investiture de leur élu, Roger Lavoie, au titre d'auxiliaire préventionniste. Dans l'ordre usuel, debout, MM. Gaétan Bouchard, Florent Potvin, Réal Paige, Georges-Henri Laforest, Jules Côté, surveillant du

magasin, Yvan Pelletier, Richard Scullion et Roger Lavoie. Assis autour de la table, MM. Jean-Claude Fortin, Louis-Marie Boily, Maurice Jean, Gilles Martin, Damien Boulanger, Yvon Tremblay et Réal Simard.

Les gars du magasin sont aussi "embarqués" dans la prévention

Alma — Les membres de l'équipe du magasin à l'usine Alcan d'Isle-Maligne viennent à leur tour "d'embarquer" dans l'opération prévention, avec la formation d'une cellule et l'élection de leur auxiliaire-préventionniste, M. Roger Lavoie. Il y a maintenant deux ans que la

division Génie-entretien mettait au point son plan directeur de sécurité par la participation. Avec la nouvelle cellule du magasin, cette division compte aujourd'hui quatorze groupes ou cellules et autant d'auxiliaires-préventionnistes.

Le rituel de l'heure revient dimanche le 29

Encore une fois, dimanche, pas après-demain, mais le suivant, le 29 avril, nous devons revivre le rituel semi-annuel du changement d'heure. Pour obéir à la lettre de la loi, et pour être précis il faudrait l'appeler par son nom "Loi du temps réglementaire, chap. 3, 14-15 Eliz. II", c'est dimanche le 29 avril, le dernier dimanche de ce mois, à deux heures du matin, après le hockey et le ciné-tard, qu'il nous faudra avancer d'une heure les aiguilles de nos montres, horloges, réveils, etc.

Et à compter de dimanche matin, le 29 et jusqu'au 28 octobre, nous vi-

vrons à "l'heure avancée de l'est". Pour les mordus de l'écoute d'ondes courtes à la radio et pour ceux qui consultent les almanachs pour observer les étoiles, ils devront se souvenir que nous serons sept heures en arrière de l'heure internationale de Greenwich.

Chez nous, dans nos usines et nos centrales, les employés qui seront sur le quart de minuit à huit entreront au travail à l'heure normale et sortiront à l'heure avancée; entre les deux, ils auront passé sept heures au travail au lieu de huit, en temps ordinaire.

Augmentations sélectives du prix de la tôle d'aluminium

Le directeur général, profilés et laminés, de Produits Alcan Canada Limitée, M. W.H. Mair, a annoncé des augmentations immédiates d'un cent la livre, soit \$20 la tonne sur le prix de certains produits en tôle d'aluminium nue ou enduite.

Ces augmentations, qui portent sur environ 25 pour cent des ventes de tôle, touchent la tôle enduite et les disques qui servent à la fabrication d'ustensiles de cuisine. De plus, la tôle d'alliage ordinaire vendue par les distributeurs a aussi été majorée. Il y a cinq semaines, la tôle vendue à l'industrie du

contenant métallique a subi une augmentation de \$10 la tonne.

M. Mair a souligné que l'industrie de l'aluminium au Canada, tout comme ailleurs dans le monde, s'est trouvée dans une position de surcapacité qui, au cours des deux dernières années, a fait baisser les prix des demi-produits pendant que les coûts de production montaient. La demande rattrape maintenant la capacité de production et il faut s'attendre dans les neuf prochains mois à d'autres augmentations de prix tant dans les profilés que dans les laminés.

L'affaire de tous

La prévention des accidents à l'usine est l'affaire de tous les employés, et c'est précisément là que se joue le rôle de l'auxiliaire-préventionniste. Élu d'abord dans son groupe et par les membres de son département, l'auxiliaire, M. Roger Lavoie, est l'animateur des réunions d'équipe, le porte-parole du groupe aux rencontres avec les autres auxiliaires, mais sa fonction la plus fréquente et la plus fondamentale est encore de s'assurer que la prévention ne

devient jamais une habitude ou une routine chez les membres de son équipe, mais toujours l'objet d'une réflexion actuelle. Et son travail et ses interventions sont d'autant plus faciles à accomplir qu'il est le choix et l'élu du groupe. Et à ce titre, il peut compter sur l'appui d'un suppléant, M. Réal Paige.

Et c'est là la raison de ce chapeau vert que porte à son travail, M. Roger Lavoie, depuis une dizaine de jours, chapeau que portera son adjoint, M. Paige, en cas d'absence, alors qu'il doit faire la suppléance.

L'équipe de P. Villeneuve remporte le tournoi Direction

Alma — C'était samedi, le tournoi annuel de quilles du Club de la direction Alcan d'Isle-Maligne. Des douze équipes au départ, celle de Philippe Villeneuve a remporté les honneurs du "A" dans trois victoires, contre la formation de Joseph-Aimé Girard en finale, qui lui aussi, peut se vanter de trois victoires, malgré la dernière défaite. Il faut dire que les gagnants avaient dans leur formation deux femmes particulièrement utiles dans une équipe, Mesdames Ghislaine (Guy) Beaumont et Jeannine (Marcel) Girard, qui ont conservé les plus hauts simples de la journée avec 225 et 200 respectivement. Ghislain Boudreault complétait cette formation.

Pour sa part, Joseph-Aimé Girard a conservé la meilleure moyenne à 147.

Dans la section "B", l'organisateur Yvon Tremblay a remporté le titre a-

vec trois victoires en quatre parties. Son quatuor comprenait Mesdames Jeannine (Gérard) Nolin et Aline (Clément) Gilbert ainsi que Jules Bélanger.

Outre les résultats individuels notés ci-dessus, il convient de souligner la plus haute moyenne féminine à 126 de Madame Norma (Laurier) Duchesne, et le simple de 200 de Jules Côté. Parmi les recrues, on a souligné le simple de 60 de J.-Roger Côté et celui de Madame Rose-Ange (Lucien) Déglise de 68. Mais celui qui a le plus surpris est encore le simple de 69 du vétéran Gilles Goulet dont l'équipe a fait l'exploit en 2e partie, et sa dernière d'ailleurs, de remplir une feuille de pointage sans une seule "marque" de réserves ou d'abats. Il paraît que c'est plutôt rare.

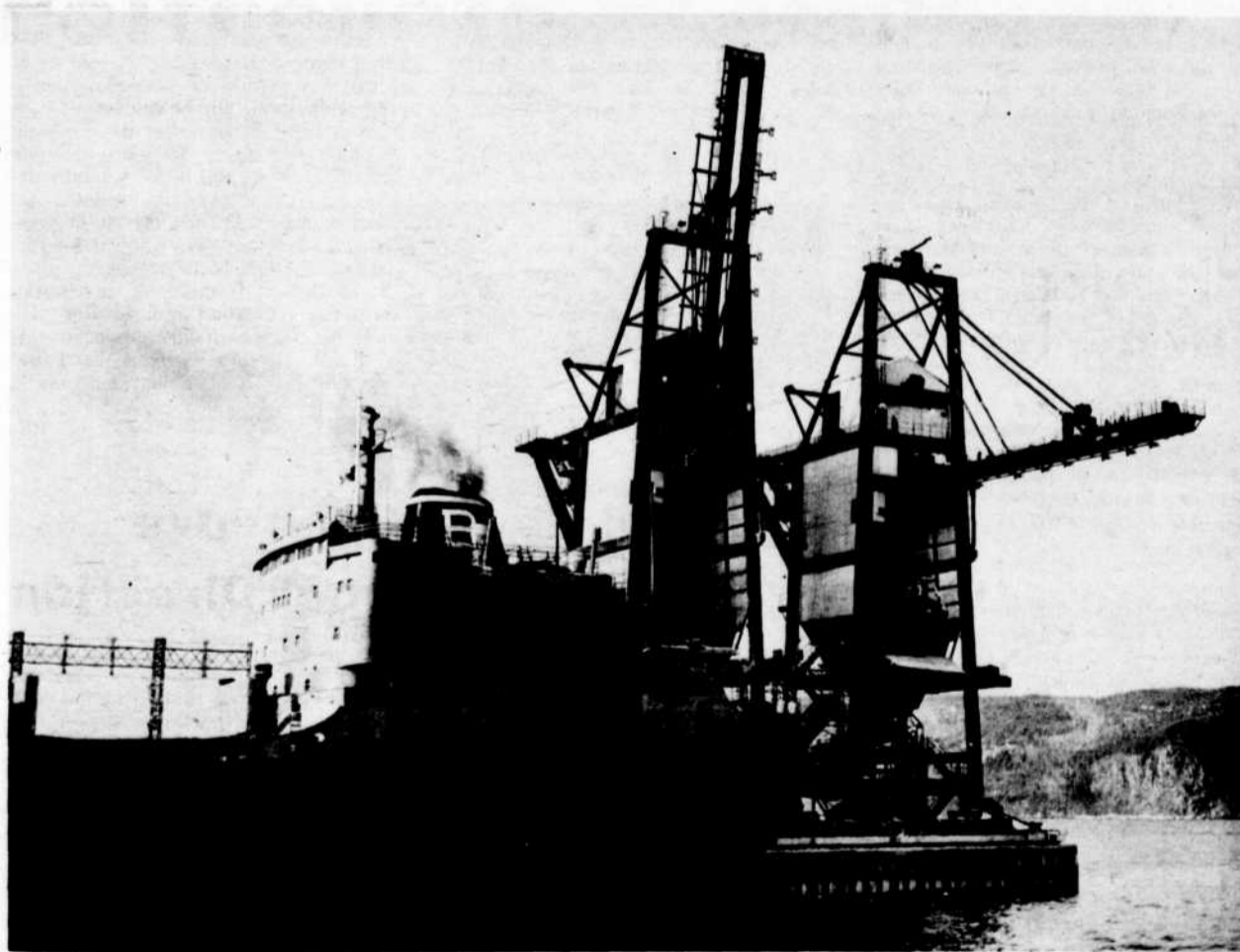
Et la journée s'est terminée au Club de réforme, avec une soirée et la remise des cadeaux et trophées aux champions et quelques prix de participation.

ILS ONT LEUR ATTESTATION SPÉCIALE, après 14 semaines de cours spéciaux, ces électriciens de l'Alcan à Port-Alfred. Dans l'ordre usuel, MM. Daniel Dahl, Marcel Lavoie, Robert Edward, Rosaire Dufour, Jean-Charles Simard, Laval Laberge, Claude Ménard et Steven Larouche.



A Port-Alfred

Cours en prévision de la mise en service des nouvelles tours de déchargement



À L'EXTRÉMITÉ DU PROLONGEMENT DU QUAI DUNCAN à Port-Alfred, on a érigé deux tours électriques de déchargement de marchandises en vrac d'une capacité de 1,000 tonnes/heure chacune, comparativement à 500 tonnes/heure pour les cinq tours actuellement

en place et dont deux seront vraisemblablement démolies en 1973, lorsque les nouvelles seront en activité. Les essais préliminaires s'achèvent. On s'attend à ce que les nouvelles grues portiques à benne preneuse soient en service au cours du mois qui vient.

Des électriciens de la division du Transport de l'Alcan à Port-Alfred ont suivi une série de cours d'une durée de plusieurs semaines en vue de se préparer à faire l'entretien et la réparation de l'équipement électrique et électronique sur les nouvelles tours de déchargement actuellement à l'essai. Ces grues portiques à benne preneuse d'une capacité de 1,000 tonnes à l'heure chacune seront en service au cours du mois de mai si rien ne vient contrecarrer les plans. Fait digne de mention, il s'agira d'une première mondiale d'utilisation d'un équipement électronique permettant la commande à vitesse variable de la benne. Le système lui-même n'est pas inédit puisqu'on l'utilise déjà par exemple, à l'Usine Saguenay des Produits Alcan Canada Limitée, mais c'est la première fois qu'il est appliqué à des tours de déchargement à benne.

Les électriciens ont reçu une attestation qu'ils ont suivi des cours sur commande à vitesse variable par thyristor au silicium. Le programme d'études comprenait la théorie de base sur les moteurs à courant continu et à courant alternatif. Il n'y a pas de courant continu sur les tours de déchargement.

Il était donc opportun de revoir aussi les redresseurs de courant pour commande de vitesse, les amplificateurs opérationnels, le fonctionnement des transistors, bref, un cours de logique électronique appliquée au nouveau milieu de travail. On s'est également familiarisé avec les systèmes de contrôle SILPAC de General Electric, soit ceux utilisés à Port-Alfred sur les nouvelles tours.

L'instructeur délégué pour dispenser ces cours était M. Robert Edward, ingénieur du Service technique général, du siège social de l'Alcan à Montréal.

Ten Thousand Sign Petition In Ten Days

Mr. George Wishart, President and Mr. Paul Larouche, Vice-President of the Citizens Committee for the promotion of English T.V. in the Saguenay-Lake St. John region, held a bilingual press conference on April 11th, 1973 in Arvida.

In a prepared text, read in both English and in French, Mr. Wishart and Mr. Larouche extended their thanks to "all municipal governments, school commissions, industries, organizations, and many individuals who are continuing to send us their written support." Petitions sent throughout the region, have, within ten days, brought in ten thousand signatures and are still coming in from Dolbeau, St-Felicien, St-Prime, Ste-Croix, Port-Alfred, etc.

There have been reports, they said, from various people who wish to argue or debate the need for English T.V. in the region, that many have used various means to try to entice them to argue with them. "Many have used false information. We have not corrected them feeling that you, in the media services, would always be sure to check your information before stating it as a fact. Unfortunately, some of you have not." Mr. Wishart and Mr. Larouche went on "We hope that these are oversights and that those who have been guilty of this practice, will not continue in the same manner."

They added that they found it "extremely strange that those making the most noise now about the lack of proper French communications services didn't give this situation a thought until our Committee started its campaign to promote English T.V. If these people have, in fact the population's best interests at heart, why did they find these services satisfactory until the last few weeks? Our Committee hasn't in any way changed existing services... Where have these people been for the last fifteen years? We are not asking people, because they belong to one political party or another, to support us. Our Committee is asking them simply for their support for the good of the population in general. We are not forcing anyone to support us or, in fact, even to help us. We are merely offering them the opportunity, to support something we know will enhance this beautiful region..."

Births

Born to Mr. and Mrs. Michael Condon of Montreal a daughter, Michele. A granddaughter for Katie and Fred Condon of Arvida.

Born to Mr. and Mrs. C. M. "Topy" Campbell of Memphis, Tennessee, a son - Stephen Christopher. A grand-son for Mrs. N. Tessier of Arvida and Mr. and Mrs. Bill Campbell of Cookshire, Eastern Townships (formerly of Arvida).

Death

Miss Diane Butcher, 20, daughter of Mr. and Mrs. Jack Butcher of Port-Alfred died on April 14th. Funeral service was held on Tuesday morning in St. Edouard's Church, Port-Alfred and burial was in Arvida.

Besides her parents, Diane leaves a sister Linda and a brother David - and many friends - to mourn her death. She was a 1972 graduate of Saguenay Valley High School in Arvida.

Donations to the Canadian Cancer Society will be gratefully acknowledged by the Butcher family.

Mr. Wishart and Mr. Larouche continued "... we do know that there are some organizations telling people as a whole what to do... We are happy to say, fortunately, that many of our school commissions, teachers and those from centres of higher education are working extremely hard to see to it that our children get the best education possible. The Minister of Education, Mr. Cloutier, has allocated one hundred million dollars to this end. We would like to help them too by supplying them with new avenues to explore and of teaching aids provided free to other parts of Quebec.

The President and Vice-President apparently knew nothing of the report broadcast earlier that evening that the Lapointe Regional School Commission, with head-quarters in Jonquiere, had not given their support to the campaign for English T.V. here and that a letter to this effect had been sent to Mr. Gilles Marceau, M.P. in Ottawa for Lapointe County. Of interest is the fact that St. Patrick High School in Arvida, the only English Catholic High School in the region, is under the jurisdiction of the Lapointe Regional School Commission.

Although requested several times to divulge names of groups or organizations supporting this campaign, Mr. Wishart and Mr. Larouche refused, saying that it is a rule of the Committee to keep such information confidential.

Much more could be written about this Committee. That it grew from a small school meeting about two months ago into the dynamic movement it is now. That those serving on it are doing so voluntarily - and that they are not backed by any financial, political or other group. That there are anglophones and francophones - all bilingual - from various parts of the region helping on different committees. That they have contacted members of parliament in Ottawa, including Mr. Gerard Pelletier, and Quebec, regarding the need for English T.V. here. That the press from outside the region is becoming interested in the project. Mr. David Oancia from the Montreal Star attended the Press Conference on April 11th.

But the question remains of course, when can we expect English T.V. in this region. George and Paul said that they are sticking to the slogan of the Committee: English T.V. in '73 - La T.V. anglaise en '73...



MR. GEORGE WISHART, President and Mr. Paul Larouche, Vice-President of the Citizens Committee for the Promotion of English T.V. in the Saguenay-Lake St. John region, are pictured as they addressed members of the press at a bilingual press conference held on April 11th, 1973 in Arvida.

Goodbye to Jacques Biron

By Harold Byleveld

With all the emphasis on canned, piped and taped entertainment, it is heartening to note that our region has all the talent necessary to produce a really first class "live" performance which can stand comparison with anything anywhere in Canada or beyond, produced by amateurs.

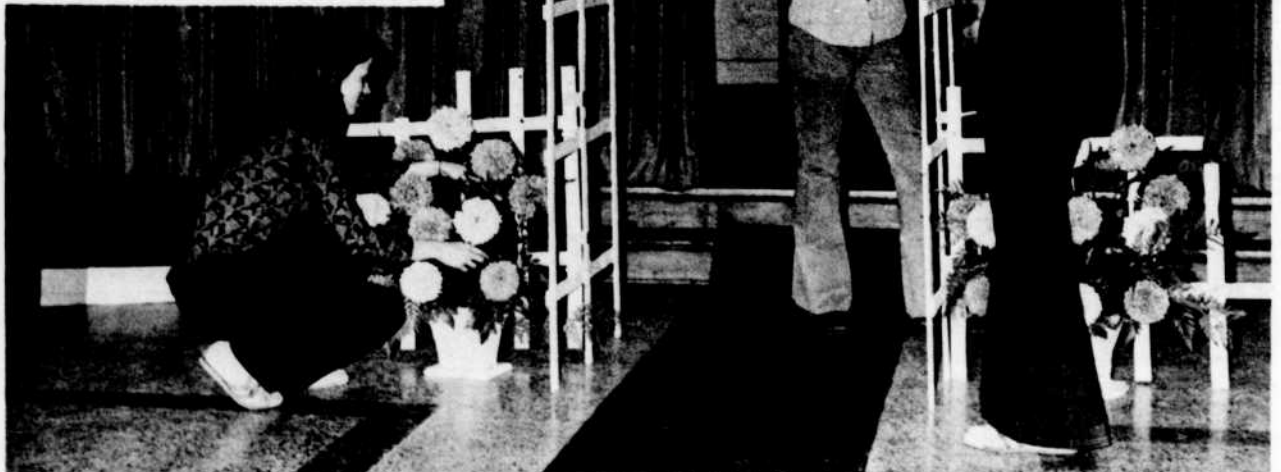
Amateurs in the true sense of the word: people who work for the love of it.

These thoughts ran through my mind as I watched the series of "dances folkloriques", in a programme produced by Jacques Biron and his "Farandoles". True, he had the cooperation of an ensemble "Dnepro", Ukrainian

dancers from Ottawa, which danced their homeland dances as only they can do it: he had the very able Philipp Bruneau, virtuoso accordionist who, with his accompanist and guitarist could have carried the evening single-handedly. He had to vocal octet singing a selection of hauntingly beautiful melodies from Acadia, Gaspé, etc.

But the Farandoles, under Jacques' able hand, were "Prima inter pares"; there was no low point, there were only higher and higher points, it seemed.

Bravo Jacques and good luck in Three Rivers - Good Luck on your tour of the West with your troupe of young, happy, enthusiastic, sterling amateurs.



Louise Hudson, Pat Fraser and Mary Deptuck set the stage for the Fashion Show which was organized by students of the graduating class of St. Patrick High School earlier this month. The Fashion

Show held in the Ste. Therese Church Hall was well attended and a great success.

Les enfants d'employés de l'Alcan ont fait bonne figure à la 9e Expo-Sciences

Plusieurs enfants d'employés des usines Alcan dans la région ont participé à la 9e expo-sciences régionale tenue en la cité étudiante de Roberval, les 13-14-15 avril. Tous les travaux possédaient une valeur, mais certains en avaient plus que d'autres et ce fut le travail des juges de faire le choix qui a favorisé plusieurs garçons et filles d'employés de l'Alcan.

Voici le tableau des grands gagnants. Les trois premiers mentionnés ci-dessous auront le privilège d'aller exposer leurs travaux à l'exposition pancanadienne qui se tiendra à Thunder Bay, autrefois Fort William et Port-Arthur, à la tête du lac Supérieur.

1er prix - Catégorie I: Thomas Jefferies d'Arvida. Il présentait une étude intitulée Electrophorèse. Son père, Jack Jefferies, travaille au contrôle de l'environnement à l'Alcan d'Arvida. Outre le voyage à Thunder Bay, il se mérita un important volume de science.

1er prix - Catégorie II: Roger Tremblay, étudiant d'Alma présentait un système sonore à combustion. On lui attribua un abonnement à une revue scientifique, une bourse d'étude à l'U-

niversité du Québec à Chicoutimi de \$500, en plus du privilège d'aller exposer à Thunder Bay. Il est le fils de M. Fernand Tremblay, cultivateur de l'Ascension.

1er prix - Catégorie III: Alain Jomphe, Dominique Gilbert et Hugues St-Gelais étudiants à Henri-Fortier de Kénogami, ont présenté un travail sur le recensement ornithologique. Leurs prix furent trois porte-documents. Dominique Gilbert est le fils de M. André Gilbert, mécanicien d'entretien à l'Alcan d'Arvida et Hugues St-Gelais est le fils de M. Philippe St-Gelais, magasinier de l'usine Alcan à Shipshaw. Alain Jomphe est le fils de M. Roger Jomphe, préposé à la voie à la division du Transport de l'Alcan d'Arvida. Alain, Dominique et Hugues se sont aussi mérité le prix pour le meilleur travail en biologie et recurent des volumes de l'UQAC, module de biologie. Ils exposeront à l'expo pancanadienne.

1er prix - Catégorie IV: Guy Voyer de Kénogami et Gilles Simard d'Arvida, étudiants au Collège de Jonquière, ont présenté un sismographe de leur construction. Ils ont obtenu un prix de \$100 de l'ACFAS. Guy est le fils de M. Fernand

Voyer de Kénogami et Gilles est le fils de M. Roger Simard, contremaître d'entretien à l'Alcan d'Arvida.

D'autres prix ont été mérités par des enfants d'employés de l'Alcan; dans les catégories suivantes:

Meilleur travail en physique: Marc Auger d'Arvida, fils de Gérard Auger, chimiste au centre de recherche de l'Alcan d'Arvida, présentait un spectromètre de masse. Il s'est mérité \$25 de l'UQAC, module de physique. Il remporta aussi le deuxième prix de la catégorie II.

2e prix - Catégorie I: Karin Kaarsoo, fille de Enn Kaarsoo, surintendant à la division de coulage de l'Alcan d'Arvida, présentait une étude sur l'iridescence et reçut un microscope de belle valeur comme récompense.

3e prix - Catégorie I: Linda Tracy, fille de M. William R. (Bill) Tracy, surintendant de l'entretien des usines de minerai nos 1 et 2, à l'Alcan d'Arvida présentait un travail intitulé: Est-ce qu'une limace hiberne. Son prix fut un spectromètre.

Plusieurs autres enfants d'employés ont participé à cette Expo-sciences

et ont fait très bonne figure, même s'il ne leur fut pas possible de se classer parmi les gagnants. Tous les exposants ont reçu une mention d'honneur et ont été chaleureusement félicités par les dirigeants de l'organisation et par les milliers de visiteurs qui ont pu admirer leurs exhibits.

Les prix décernés se divisaient en deux grandes catégories "A et B" et chacune se divisait comme suit:

- CATEGORIE A:**
- a) Secondaire premier cycle (individu et groupe) 1er, 2e, 3e prix.
 - b) Secondaire deuxième cycle (individu) 1er, 2e, 3e prix.
 - Secondaire deuxième cycle (groupe) 1er, 2e, 3e prix.
 - c) Collégial 1 et 2 (groupe) 1er, 2e, 3e prix.
- CATEGORIE B:**
- Prix spécial aux meilleurs travaux pour:
- Chimie
 - Biologie
 - Mathématiques
 - Physique
 - Sciences de la Terre
 - Ingénierie

les petites annonces

A vendre - For sale

UN LIT de 4 1/2 pieds de largeur, en bois avec sommier. Un lit 3/4 avec matelas et sommier. Tél.: 548-5539.

LIT de bébé, 35" de hauteur et 50" de longueur. Chaise haute. Tapis ovale, 6' x 9'. A très bas prix. Tél.: 548-6936.

LIT de bébé 24" x 50", 1 sommier et matelas double. Un ensemble de cuisine chromé avec 5 chaises. Une mini-sècheuse Maytag à l'état de neuf. Tél.: 548-8685.

POÈLE électrique de marque Moffat, 30". Tél.: 548-8006.

À VENDRE, 4 véris neufs pour roulotte de voyage. \$15.00. Téléphone: 662-4863.

À VENDRE: Polisseuse à 2 brosses, n'ayant presque pas servi. \$5.00. Téléphone: 542-2541.

À VENDRE, tente-roulotte Starcraft, toit rigide, avec réfrigérateur, auvent et équipement complet. Très propre. Téléphone: 542-2541.

TOILETTE CHIMIQUE PORTATIVE avec réservoir d'eau incorporé, en très bon état, idéale pour roulotte. Téléphone: 548-4084.

UNE AUTOMOBILE STUDEBAKER 1965 à vendre ou à échanger pour moto. Téléphone: 548-8744.

AUTOMOBILE VAUXHALL VICTOR 1968. Tél.: 548-3743 (Arvida).

ROBE DE MARIÉE, grandeur 9-10 ans, blanche avec traîne et capuchon. Tél.: 548-3743 (Arvida).

OLDSMOBILE 1962, \$50. Mobilier de cuisine Silvertone, très propre. \$50. Tél.: 548-6812 (Arvida).

CUISINIÈRE ELECTRIQUE Findlay, 4 feux et four, belle apparence. \$35. Tél.: 548-7592 (Arvida).

FINDLAY ELECTRIC STOVE, 4 plates, oven, looks like new. \$35. Phone: 548-7592 (Arvida).

A louer - To rent

MAISON MOBILE, 60' x 12' "Glendale", non meublée. \$8,400; meublée. \$9,200; installée avec terrain. \$9,900. Tél.: 678-2377 à partir de 18 h.

MAISON SEULE DE 5 PIÈCES, située à Arvida, toute meublée, pour saison de l'été, mai à septembre. Tél.: 548-4887.

LOGEMENT À LOUER à Arvida, 4 pièces rénovées. Libre le 1er juillet. Téléphone: 548-6812.

LOGEMENT DE 3 1/2 PIÈCES, près du nouveau centre d'achats d'Arvida. Entrée indépendante. Libre immédiatement. S'adresser après 5 heures à 548-7466.

LOGEMENT 3 grandes pièces chauffées, cuisine meublée, eau chaude fournie. Téléphone: 548-7887.

LOGEMENT à Arvida, chauffé (thermostat indépendant), libre le 1er mai 2 chambres à coucher, salon 14' x 15', salle de bain avec douche, cuisine. Planchers recouverts. Entrée 220 volts. Soubassement chauffé avec accès par l'intérieur et facilité pour séchoir et lessiveuse. Tél.: 548-6244 après 17 h.

UNE GARÇONNIÈRE - 1 1/2 pièce, plus chambre de bain complète. Tapis mur à mur. Bien située, libre 1er mai. Tél.: 548-4929 (Arvida).

UNE CHAMBRE, avec ou sans pension. Convientrait aussi à un couple. S'adresser à 140 Régina, Arvida. Téléphone: 548-6511.

ON DEMANDE - WANTED

"JEUNE FILLE OU FEMME D'EXPERIENCE" demandée pour faire ménage et préparer repas pendant une période de 2 à 3 semaines seulement, dans famille ayant un nouveau-né et ce pour la fin de juin ou le début de juillet. SVP communiquer après 6 heures à 548-3547. Bonnes références exigées.

NECROLOGIE

M. Jean-Paul Bouchard

À l'âge de 31 ans est décédé tragiquement le 7 avril lors d'une collision de la route à Jonquière M. Jean-Paul Bouchard. Spécialiste en relations de travail, il faisait partie de l'équipe patronale de négociations de l'Alcan d'Arvida. Le défunt était l'époux de dame Marjolaine Bergeron. Il laisse aussi dans le deuil son père M. F.-X. Bouchard, ex-maire de Roberval, quatre frères et une soeur ainsi que d'autres parents.



Mme Harry Hill

Nous apprenons à regret le décès de Madame Harry Hill, décédée le 17 avril, à l'âge de 61 ans, au Royaume-Uni. Elle était la mère de Monsieur Malcolm Hill, directeur de l'usine Saguenay, des Produits Alcan Canada Limitée à Arvida.

Service anniversaire

Le service anniversaire de feu Edmond Parisé sera chanté en l'église Ste-Thérèse d'Arvida vendredi le 27 avril à 19 h (7 h p.m.). Parents et amis sont priés d'y assister.

Remerciements

M. et Mme Jean-Charles Perron, demeurant au 251 de la rue Lamarche, Arvida, et leurs enfants remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de Mlle Nicole Perron, survenu le 7 avril dernier.

Assemblée annuelle

C'est le 25 avril, à 20 heures, qu'aura lieu l'assemblée générale annuelle du Club de la Direction de l'Alcan d'Arvida. En plus d'un ordre du jour passablement chargé, on fera rapport du comité d'élection.

Les enfants de M. Charles Lapointe dont trois qui travaillent à l'Alcan John, Maurice et Roger remercient bien sincèrement tous ceux qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de leur père survenu le 27 février dernier. Le disparu était rentier de Énergie Électrique Alcan depuis 1956.



L'équipe Roger Bazinet remporte le trophée Gaston-Dufour

Pour la première fois en trois ans, le trophée Gaston-Dufour du bonspiel régional Alcan a été gagné par une équipe de curlers d'Arvida. En effet, le skip Roger Bazinet, et son équipe de l'Informatique, ont remporté les honneurs de la classe A, au terme d'un brillant jalon de succès qui avait débuté le 27 mars et qui s'est terminé dimanche au Club Saguenay d'Arvida. Pour Roger Bazinet, c'était une façon de célébrer son 10e anniversaire de mariage qui tombait justement le 15 avril.

Que reste-t-il à dire de ce bonspiel Alcan ayant permis aux employés de toute la région de fraterniser, tout en essayant de prouver leurs talents de curlers? Bien des choses sans doute. On peut encore souligner, au risque de se répéter, que ce fut un événement de grande envergure, qu'il fut mené à bien par les organisateurs du Club et d'un peu partout dans la région, et que ce fut une occasion pour employés et membres de la direction de se rencontrer dans une ambiance agréable.

Des statistiques? 148 équipes, 292 parties, 32 cadeaux Molson d'une belle valeur, les deux étages du Club remplis de curlers ou de supporteurs durant une bonne partie du bonspiel, des files de stationnement d'un demi-mille.

Mentions ou anecdotes? En voici quelques-unes: On ne peut passer sous silence l'équipe miracle de Fred Santoni qui a gagné 4 des 5 parties jouées en causant chaque fois des surprises spectaculaires... Bill Tracy, maître curler, était encore le redoutable adversaire de toujours... L'équipe des serre-freins du Roberval-Saguenay a fait preuve d'un courage et d'un bel esprit sportif, en dépit des revers qui n'ont pu les empêcher ni de jouer au curling ni de sourire... Mention honorable aussi à Lance Hudgin, de Chute-Savane. Même s'il n'a pas réussi à se rendre avec sa propre équipe, on lui en a formé une sur place et il est descendu fidèlement de Chute-Savane trois vendredis de suite... Merci aux dames qui ont collaboré à l'organisation et à celles qui ont porté fièrement le balai...



LORS DE LA REMISE DU TROPHÉE GASTON DUFOUR — Dans l'ordre usuel, MM. J.-Hugues Tremblay, agent Molson, l'un des principaux commanditaires; Raymond Nerron, grand directeur et infatigable organisateur du tournoi; Marc-H. Brubaker, délégué de M. Gaston Dufour; Roger Bazinet, skip de l'équipe gagnante de la classe A; Bill Tracy, skip de l'équipe gagnante, classe C; Percy O'Doherty, skip de l'équipe gagnante, classe B; Robert Lotinville, président de la section curling; et Camil Larouche, représentant Molson.

DANS LA FINALE, CLASSE A, l'équipe du Fluorure d'Arvida, en avant, composée de Robert Belley, Marcel Vachon, Camil Simard, skip; et Serge Levesque. **EN ARRIÈRE, LES GAGNANTS**: Roger Bazinet, skip; Berchmans Trotter, Andy de Schulthess et Jean-Pierre Binda, tous de l'Informatique à Arvida.



DERNIÈRE LUTTE FORT CONTESTÉE car elle a nécessité un bout supplémentaire dans la classe B. En avant, J.-H. Laberge, J.-C. Plourde, Léopold Tremblay et J.-C. Deroy, skip, tous de l'Entretien majeur et de la construction à Arvida. **EN ARRIÈRE, LES GAGNANTS**: Bertrand Boudreau, Régis Trudel, François Bérubé et Percy O'Doherty, skip, du département du Génie à Arvida.



CLASSE C — EN AVANT, l'équipe de la Forge d'Arvida composée de Gerry Lavoie, Bertrand Gravel, skip; Marc Chantigny et Hervé Gagné. **EN ARRIÈRE, LES GAGNANTS**: Bill Tracy, skip; Olivier McCluskey, Serge Fortier et Robert Gauthier, tous de l'équipe d'entretien aux usines de minerai d'Arvida.



FINALISTES DE LA CLASSE D, à g., les gagnants: P.-E. Lamirande, Gaby Michaud, Valmore Thibodeau et Clermont Palin, de l'équipe d'entretien mécanique aux usines de coulage et de fil machine d'Arvida; et leurs adversaires: dans le groupe de dr., Benoit Palin, skip; L.-J. Lapointe, J.-Émile Frigon et Jacques Pedneault, du département Technique Alcan d'Arvida.